

meta = avec (cf. aussi § APRES)

- Mc 1:13 Et il était **avec** les bêtes-sauvages et les messagers le servaient.
- Mc 1:20 Et aussitôt, il les a appelés.
Et laissant leur père Zabdaï dans la barque **avec** les salariés
ils s'en sont allés derrière Lui.
- Mc 1:29 Et aussitôt, sortant hors de la synagogue,
ils sont venus dans la maison de Shim'on et d'Andreas **avec** Ya'aqob et Yô'hânân.
- Mc 1:36 Et l'a poursuivi Shim'on et ceux qui sont **avec** lui.
- Mc 2:16 Et les scribes des pharisiens ayant vu qu'il mange **avec** les pécheurs et les collecteurs
disaient à ses appreneurs : **Avec** les collecteurs et les pécheurs il mange !
- Mc 2:19 Et Yeshou'a leur a dit :
Les fils de la chambre nuptiale peuvent-ils jeûner pendant que l'Epoux est **avec** eux ?
Tout le temps° qu'ils ont **avec** eux l'Epoux ils ne peuvent pas jeûner.
- Mc 2:25 Et il leur dit : N'avez-vous pas lu ce qu'a fait Dawid
quand il était dans le besoin et quand il avait faim lui et ceux qui étaient **avec** lui ?
- Mc 3: 5 Et les regardant à la ronde **avec** colère, contristé de l'endurcissement de leur cœur,
il dit à l'homme : Etends ta main ! Et il l'a étendue et sa main a été rétablie.
- Mc 3: 6 Et étant sortis,
les pharisiens tenaient aussitôt conseil contre lui **avec** les hérodiens en vue de le perdre.
- Mc 3: 7 Et Yeshou'a **avec** ses appreneurs s'est retiré près de la mer
et [l'a suivi] une nombreuse multitude de la Galilée et de la Judée
- Mc 3:14 Et il en a fait Douze [[qu'il a nommés aussi envoyés]]
pour qu'il soient **avec** lui, pour qu'il les envoie clamer
- Mc 4:16 Et de même ceux qui sont semés sur le (sol) pierreux
Eux quand ils écoutent la Parole, aussitôt, **avec** joie ils l'apprennent
- Mc 5:18 Et comme il montait dans la barque
celui qui avait été démoniaque le suppliait d'être **avec** lui.
- Mc 5:24 Et il s'en est allé **avec** lui ; et une foule nombreuse le suivait et on l'enserrait.
- Mc 5:40 Et on se riait de lui.
Or lui, les ayant tous jetés dehors,
prend avec (lui) le père de la petite-enfant et la mère et ceux (qui sont) **avec** lui
et ils entrent à l'intérieur là où se trouvait la petite-enfant.
- Mc 6:25 Et, aussitôt, rentrant **en** hâte auprès du roi, elle l'a demandé en disant :
Je veux que tu me donnes tout de suite sur un plateau la tête de Yô'hânân l'immergeur !
- Mc 6:50 car tous l'ont vu et ont été bouleversés.
Or, lui, aussitôt, a parlé **avec** eux et leur a dit : Confiance ! Je Suis ! Ne craignez pas !
- Mc 8:10 Et, aussitôt, montant dans la barque **avec** ses appreneurs,
il est venu du côté de Dalmanoutha
- Mc 8:14 Et ils avaient oublié de prendre des pains
et ils n'avaient rien **avec** eux dans la barque sauf un seul pain
- Mc 8:38 Car qui aura honte de moi et de mes paroles en cet âge adultère et pécheur
le Fils de l'homme aussi aura honte de lui
quand il viendra dans la gloire de son Père **avec** les saints messagers / anges.
- Mc 9: 2 Et **après** six jours Yeshou'a **prend-avec** (lui) Képhâ et Ya'aqob et Yô'hânân
et il les fait monter sur une montagne élevée seuls à l'écart
et il a été transfiguré en présence d'eux
- Mc 9: 8 Et soudain regardant autour ils n'ont plus vu personne que Yeshou'a seul **avec** eux

- Mc 10:29 Yeshou‘a a déclaré : Amen je dis à vous il n'est personne
qui aura laissé maison ou frères ou sœurs ou père ou mère ou enfants ou champs
à cause de moi et à cause de l'Annonce-Heureuse,
- Mc 10:30 qui ne reçoive, au centuple, maintenant, dans le temps présent,
maisons et frères et sœurs et mères et enfants et champs, **avec** des persécutions ;
et, dans l'âge qui vient, la vie du monde à venir.
- Mc 11:11 Et il est entré à Jérusalem dans le Temple
et, ayant tout regardé autour (de lui),
comme l'heure était déjà tardive, il est sorti vers Bèth-'Anie, **avec** les Douze.
- Mc 13:26 Et alors on verra le Fils de l'homme venir dans les nuées
avec grande puissance et gloire ;
- Mc 14: 7 Car vous avez toujours les pauvres **avec** vous
et quand vous le voulez vous pouvez leur faire du bien.
Mais moi vous ne m'avez pas toujours.
- Mc 14:14 Et, là où il entrera, dites au Maître-de-la-maison :
Le Maître dit : Où est ma salle, là où je mangerai la Pâque **avec** mes appreneurs ?
- Mc 14:17 Et, le soir étant advenu, il est venu **avec** les Douze.
- Mc 14:18 Et, comme ils étaient à table et mangeaient, Yeshou‘a a dit :
Amen, je dis à vous : l'un de vous me livrera celui qui mange **avec** moi.
- Mc 14:19 Et ils ont commencé à s'attrister et à lui dire l'un après l'autre : Serait-ce moi ?
- Mc 14:20 Lui leur a dit : L'un des Douze, celui qui plonge^o sa main dans le plat **avec** moi.
- Mc 14:33 Et il **prend avec** (lui) Képhâ et Ya‘aqob et Yô'hânân, **avec** lui
et il a commencé à être très troublé et à être angoissé.
- Mc 14:43 Et, aussitôt, comme il parlait encore,
survient Yehoudah, un des Douze,
et **avec** lui une foule, **avec** épées et bois {= gourdins},
de chez les chefs-des-prêtres et les scribes et les anciens.
- Mc 14:48 Et, répondant, Yeshou‘a leur dit :
Comme contre un brigand
vous êtes sortis, **avec** épées et bois {= gourdins},
pour me **prendre-avec**^o (vous) / vous emparer de moi.
- Mc 14:54 Et Képhâ l'a suivi de loin jusqu'à l'intérieur dans la cour du grand-prêtre
et il était assis **avec** les gardes et **avec** eux se chauffait auprès de la lumière
- Mc 14:61 ... "Toi, es-tu le Messie / Christ, le Fils du Béni ?"
- Mc 14:62 Or Yeshou‘a a dit : Je suis !
Et vous verrez le Fils de l'homme assis à la droite de la Puissance
et venant **avec** les nuées du ciel.
- Mc 14:66 Et comme Képhâ était en bas dans la cour vient une des servantes du grand-prêtre
- Mc 14:67 et, ayant vu Képhâ qui se chauffe, ayant posé son regard sur lui, elle dit :
"Toi aussi tu étais **avec** Yeshou‘a le Nazaréen."
- Mc 15: 1 Et, aussitôt, le matin, tenant un conseil
les chefs-des-prêtres **avec** les anciens et les scribes et tout le sanhédrin
ayant lié / attaché Yeshou‘a l'ont mené et l'ont livré à Pilatus
- Mc 15: 7 Or il y avait le nommé Bar-Abbas, lié / attaché **avec** les (co)-rebelles,
ceux qui avaient commis un meurtre pendant la rébellion.
- Mc 15:31 De même aussi les chefs-des-prêtres, se moquant de lui entre eux,
disaient **avec** les scribes : Il en a sauvé d'autres Lui-même il ne peut se sauver !
- Mc 16:10 Celle-ci, étant allée, l'a annoncé à ceux qui avaient été **avec** lui
[et qui s'affligeaient et pleuraient].

παραλαμβάνω para-lambanô = (prendre-avec (soi), ap-prendre°)

- Mc 4:36 καὶ ἀφέντες τὸν ὄχλον **παραλαμβάνουσιν** αὐτὸν ὡς ἦν ἐν τῷ πλοίῳ, καὶ ἄλλα πλοῖα ἦν μετ' αὐτοῦ.
- Mc 4:36 Et laissant la foule ils le **prennent avec** (eux), comme il était, dans la barque et d'autres barques étaient avec lui.
- Mc 5:40 καὶ κατεγέλων αὐτοῦ.
αὐτὸς δὲ ἐκβαλὼν πάντας
παραλαμβάνει τὸν πατέρα τοῦ παιδίου καὶ τὴν μητέρα καὶ τοὺς **μετ'** αὐτοῦ, καὶ εἰσπορεύεται ὅπου ἦν τὸ παιδίον.
- Mc 5:40 Et on se riait de lui.
Or lui, les ayant tous jetés dehors,
prend avec (lui) le père de la petite-enfant et la mère et ceux qui sont **avec** lui et ils entrent à l'intérieur là où se trouvait la petite-enfant.
- Mc 7: 4 καὶ ἀπ' ἀγορᾶς ἐὰν μὴ βαπτίσωνται οὐκ ἐσθίουσιν, καὶ ἄλλα πολλά ἐστὶν ἃ **παρέλαβον** κρατεῖν, βαπτισμοὺς ποτηρίων καὶ ξεστῶν καὶ χαλκίων [καὶ κλινῶν] -
- Mc 7: 4 Et de la place-du-marché, ils ne mangent rien, s'ils ne l'ont pas immergé et il y a beaucoup d'autres choses qu'ils ont **appris°** à garder : immersions° de coupes et d'écuelles et de marmites [et de lits] —
- Mc 9: 2 Καὶ **μετὰ** ἡμέρας ἕξ **παραλαμβάνει** ὁ Ἰησοῦς τὸν Πέτρον καὶ τὸν Ἰάκωβον καὶ τὸν Ἰωάννην καὶ ἀναφέρει αὐτοὺς εἰς ὄρος ὑψηλὸν κατ' ἰδίαν μόνους. καὶ μετεμορφώθη ἔμπροσθεν αὐτῶν,
- Mc 9: 2 Et **après** six jours Yeshou'a **prend avec** (lui) Képhâ et Ya'aqob et Yô'hânân et il les fait monter sur une montagne élevée seuls à l'écart et il a été transfiguré en présence d'eux
- Mc 10:32 Ἦσαν δὲ ἐν τῇ ὁδῷ ἀναβαίνοντες εἰς Ἱεροσόλυμα, καὶ ἦν προάγων αὐτοὺς ὁ Ἰησοῦς, καὶ ἐθαμβοῦντο οἱ δὲ ἀκολουθοῦντες ἐφοβοῦντο. καὶ **παραλαβὼν** πάλιν τοὺς δώδεκα ἤρξατο αὐτοῖς λέγειν τὰ μέλλοντα αὐτῷ συμβαίνειν,
- Mc 10:32 Or ils étaient sur la route, montant à Jérusalem, et Yeshou'a allait devant eux. Et ils étaient saisis d'étonnement et ceux qui suivaient étaient dans la crainte. Et, ayant **pris**, de nouveau, les Douze **avec** (lui), il a commencé à leur dire ce qui devait lui advenir :
- Mc 14:33 καὶ **παραλαμβάνει** τὸν Πέτρον καὶ [τὸν] Ἰάκωβον καὶ [τὸν] Ἰωάννην **μετ'** αὐτοῦ καὶ ἤρξατο ἐκθαμβεῖσθαι καὶ ἀδημονεῖν
- Mc 14:33 Et il **prend avec** (lui) Képhâ et Ya'aqob et Yô'hânân, **avec** lui et il a commencé à être très troublé et à être angoissé.

λαμβάνω lambanô + (Ø)

- Mc 14:65 Καὶ ἤρξαντό τινες ἐμπτύειν αὐτῷ καὶ περικαλύπτειν αὐτοῦ τὸ πρόσωπον καὶ κολαφίζειν αὐτὸν καὶ λέγειν αὐτῷ, Προφήτευσον, καὶ οἱ ὑπηρέται ῥαπίσμασιν αὐτὸν **ἔλαβον**.
- Mc 14:65 Et quelques-uns ont commencé à cracher sur lui et à lui voiler la face à le souffleter et à lui dire : " Prophétise ! " et les gardes l'ont **pris** (avec) des gifles

σὺν syn

- Mc 2:26 πὼς εἰσῆλθεν εἰς τὸν οἶκον τοῦ θεοῦ ἐπὶ Ἀβιαθὰρ ἀρχιερέως καὶ τοὺς ἄρτους τῆς προθέσεως ἔφαγεν, οὓς οὐκ ἔξεστιν φαγεῖν εἰ μὴ τοὺς ἱερεῖς, καὶ ἔδωκεν καὶ τοῖς σὺν αὐτῷ οὖσιν;
- Mc 2:25 Et il leur dit : N'avez-vous pas lu ce qu'a fait Dawid quand il était dans le besoin et quand il avait faim lui et ceux qui étaient avec lui ?
- Mc 2:26 Comment il est entré dans la maison de Dieu aux jours de Ἀβ-Υᾶθάρ le grand-prêtre et a mangé les pains de l'offrande qu'il n'est permis de manger sinon aux prêtres et il en a donné aussi à ceux qui étaient avec lui.
- Mc 4:10 Καὶ ὅτε ἐγένετο κατὰ μόνας, ἡρώτων αὐτὸν οἱ περὶ αὐτὸν σὺν τοῖς δώδεκα τὰς παραβολάς.
- Mc 4:10 Et quand il s'est trouvé seul ceux (qui étaient) autour de lui avec les Douze le questionnaient sur les comparaisons.
- Mc 8:34 Καὶ προσκαλεσάμενος τὸν ὄχλον σὺν τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ εἶπεν αὐτοῖς, Εἴ τις θέλει ὀπίσω μου ἀκολουθεῖν, ἀπαρνησάσθω ἑαυτὸν καὶ ἀράτω τὸν σταυρὸν αὐτοῦ καὶ ἀκολουθείτω μοι.
- Mc 8:34 Et appelant à lui la foule avec ses appreneurs il leur a dit : Si quelqu'un veut venir derrière moi qu'il se renie lui-même qu'il soulève sa croix et me suive
- Mc 9: 4 καὶ ὤφθη αὐτοῖς Ἡλίας σὺν Μωϋσεῖ, καὶ ἦσαν συλλαλοῦντες τῷ Ἰησοῦ.
- Mc 9: 4 Et ont été vus par eux Ἐλὶ-Υᾶhou avec Moshèh et ils parlaient avec Yeshou'a
- Mc 15:27 Καὶ σὺν αὐτῷ σταυροῦσιν δύο ληστὰς, ἓνα ἐκ δεξιῶν καὶ ἓνα ἐξ εὐωνύμων αὐτοῦ.
- Mc 15:27 Et avec lui ils ont crucifié deux brigands, l'un à droite et l'autre à sa gauche.
- Mc 15:32 ὁ Χριστὸς ὁ βασιλεὺς Ἰσραὴλ καταβάτω νῦν ἀπὸ τοῦ σταυροῦ, ἵνα ἴδωμεν καὶ πιστεύσωμεν. καὶ οἱ συνεσταυρωμένοι σὺν αὐτῷ ὠνείδιζον αὐτόν.
- Mc 15:32 Qu'il descende maintenant de la croix, le Messie / Christ, le roi d'Israël, pour que nous voyions et que nous ayions foi ! Et ceux qui étaient (co)-crucifiés avec lui le blâmaient.

syn + verbe

συζητεω syzèteô **chercher-avec, discuter**

Mc 8:11 Καὶ ἐξῆλθον οἱ Φαρισαῖοι καὶ ἤρξαντο **συζητεῖν** αὐτῷ,
ζητοῦντες παρ' αὐτοῦ σημεῖον ἀπὸ τοῦ οὐρανοῦ, πειράζοντες αὐτόν.

Mc 8:11 Et les pharisiens sont sortis et ont commencé à **discuter-avec** lui
cherchant de sa part un signe du ciel le mettant-à-l'épreuve.

Mc 9:14 Καὶ ἐλθόντες **πρὸς** τοὺς μαθητὰς
εἶδον ὄχλον πολὺν περὶ αὐτοὺς
καὶ γραμματεῖς **συζητοῦντας πρὸς** αὐτούς.

Mc 9:15 καὶ εὐθὺς πᾶς ὁ ὄχλος ἰδόντες αὐτὸν ἐξεθαμβήθησαν
καὶ προστρέχοντες ἠσπάζοντο αὐτόν.

Mc 9:16 καὶ ἐπηρώτησεν αὐτούς, Τί **συζητεῖτε πρὸς** αὐτούς;

Mc 9:14 Et venant **auprès** des appreneurs
ils ont vu une foule nombreuse autour d'eux et des scribes **discutant avec** eux

Mc 9:15 Et, aussitôt, toute la foule l'ayant vu a été très troublée et courant vers (lui) le saluait.

Mc 9:16 Et il les a interrogés : De quoi **discutez-vous avec** eux ?

συλλαλεω syl-laleô (°Mc)

Mc 9: 4 καὶ ὤφθη αὐτοῖς Ἑλίας **σὺν** Μωϋσεῖ, καὶ ἦσαν **συλλαλοῦντες** τῷ Ἰησοῦ.

Mc 9: 4 Et ont été vus par eux 'Eli-Yâhou **avec** Moshèh et ils parlaient **avec** Yeshou'a

συλλαμβανω syl-lambanô (°Mc; en Lc : concevoir)

Mc 14:48 καὶ ἀποκριθεὶς ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς,
Ὡς ἐπὶ ληστὴν ἐξήλθατε **μετὰ** μαχαιρῶν καὶ ξύλων **συλλαβεῖν** με;

Mc 14:48 Et, répondant, Yeshou'a leur dit :
Comme contre un brigand
vous êtes sortis, **avec** épées et bois {= gourdins},
pour me **prendre-avec**^o (vous) / vous emparer de moi.

συναβαινω syn-ana-bainô **monter-avec**

Mc 15:41 αἱ ὅτε ἦν ἐν τῇ Γαλιλαίᾳ ἠκολούθουν αὐτῷ καὶ διηκόνουν αὐτῷ,
καὶ ἄλλαι πολλαὶ αἱ **συναναβάσαι** αὐτῷ εἰς Ἱεροσόλυμα.

Mc 15:40 Mais il y avait aussi des femmes qui observaient de loin
et parmi elles Miryâm de Magdala
et Miryâm mère de Ya'aqob le petit et de Yosseï et Shelomith

Mc 15:41 qui quand il se trouvait en Galilée le suivaient et le servaient
et beaucoup d'autres qui étaient **montées-avec** lui à Jérusalem.

συνεργεω syn-ergeô **œuvrer-avec**

Mc 16:20 ἐκεῖνοι δὲ ἐξελθόντες ἐκήρυξαν πανταχοῦ,
τοῦ κυρίου **συνεργοῦντος**
καὶ τὸν λόγον βεβαιοῦντος διὰ τῶν ἐπακολουθούντων σημείων.]]

Mc 16:20 Or ceux-ci, étant sortis, ont clamé partout
tandis que le Seigneur **œuvrait-avec** eux
et confirmait la Parole, par les signes qui venaient à la suite.

συνανέκειμαι syn-ana-keimai être couché° (à table) avec

Mc 2:15 Καὶ γίνεται κατακεῖσθαι αὐτὸν ἐν τῇ οἰκίᾳ αὐτοῦ,
καὶ πολλοὶ τελῶναι καὶ ἁμαρτωλοὶ
συνανέκειντο τῷ Ἰησοῦ καὶ τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ·
ἦσαν γὰρ πολλοὶ καὶ ἠκολούθουν αὐτῷ.

Mc 2:15 Et il advient qu'il est couché° (à table) dans sa maison
et beaucoup de collecteurs et de pécheurs étaient couchés° (à table)
avec Yeshou'a et ses appreneurs
c'est qu'ils étaient nombreux et ils le suivaient.

Mc 6:22 καὶ εἰσελθούσης τῆς θυγατρὸς αὐτοῦ Ἡρῳδιάδος
καὶ ὀρχησαμένης ἤρεσεν τῷ Ἡρώδῃ καὶ τοῖς συνανακειμένοις
εἶπεν ὁ βασιλεὺς τῷ κορασίῳ, Αἴτησόν με ὃ ἐὰν θέλῃς, καὶ δώσω σοι·

Mc 6:22 Et quand la fille de cette Hérôdiade était entrée et avait dansé
et qu'elle a plu à Hérôdès et à ceux qui étaient à table avec(lui),
le roi a dit à la jeune fille : Demande-moi ce que tu voudras et je te le donnerai !

Mc 6:26 καὶ περίλυπος γενόμενος ὁ βασιλεὺς
διὰ τοὺς ὅρκους καὶ τοὺς ἀνακειμένους
οὐκ ἠθέλησεν ἀθετῆσαι αὐτήν·

Mc 6:26 Et le roi, devenu tout triste,
à cause des serments et de ceux qui étaient à table, n'a pas voulu la mettre de côté.

συναποθνέσκω syn-apo-thnèskô mourir-avec

Mc 14:31 ὁ δὲ ἐκπερισσῶς ἐλάλει,
Ἐὰν δέῃ με συναποθανεῖν σοι, οὐ μὴ σε ἀπαρνήσομαι.
ὥσαύτως δὲ καὶ πάντες ἔλεγον.

Mc 14:31 Lui parlait avec véhémence :
Même si je devais mourir avec toi, jamais je ne te renierai.
Or tous aussi disaient de même.

πρὸς

pros

- Mc 4:41 καὶ ἐφοβήθησαν φόβον μέγαν καὶ ἔλεγον πρὸς ἀλλήλους,
Τίς ἄρα οὗτός ἐστιν ὅτι καὶ ὁ ἄνεμος καὶ ἡ θάλασσα ὑπακούει αὐτῷ;
- Mc 4:41 Et ils l'ont craint d'une grande crainte
et ils se disaient les uns aux autres :
Qui donc est celui-ci que lui obéissent et le vent et la mer ?
- Mc 8:16 καὶ διελογίζοντο πρὸς ἀλλήλους ὅτι ἄρτους οὐκ ἔχουσιν.
- Mc 8:16 Et ils ruminaient les uns avec les autres : Nous n'avons pas de pains !
- Mc 9:14 Καὶ ἐλθόντες πρὸς τοὺς μαθητὰς
εἶδον ὄχλον πολὺν περὶ αὐτοὺς
καὶ γραμματεῖς συζητοῦντας πρὸς αὐτούς.
- Mc 9:15 καὶ εὐθὺς πᾶς ὁ ὄχλος ἰδόντες αὐτὸν ἐξεθαμβήθησαν
καὶ προστρέχοντες ἡσπάζοντο αὐτόν.
- Mc 9:16 καὶ ἐπηρώτησεν αὐτούς, Τί συζητεῖτε πρὸς αὐτούς;
- Mc 9:14 Et venant auprès des appreneurs
ils ont vu une foule nombreuse autour d'eux et des scribes discutant avec eux
- Mc 9:15 Et, aussitôt, toute la foule l'ayant vu a été très troublée et courant vers (lui) le saluait.
- Mc 9:16 Et il les a interrogés : De quoi discutez-vous avec eux ?
- Mc 9:34 οἱ δὲ ἐσιώπων,
πρὸς ἀλλήλους γὰρ διελέχθησαν ἐν τῇ ὁδῷ τίς μείζων.
- Mc 9:33 Et ils sont venus à Caphar-Nahum
et, arrivé à la maison, il les interrogeait : Sur la route qu'avez vous ruminé ?
- Mc 9:34 Or eux se taisaient
car, sur la route, ils avaient débattu les uns avec les autres : Qui est le plus grand ?

Complément de manière ou de moyen**ἐν** **en**

- Mc 4:24 Καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς, Βλέπετε τί ἀκούετε.
ἐν ᾧ μέτρῳ μετρεῖτε μετρηθήσεται ὑμῖν καὶ προστεθήσεται ὑμῖν.
- Mc 4:24 Et il leur disait : Prenez-garde à ce que vous entendez
avec la mesure dont vous mesurez il vous sera mesuré et il vous sera (r)ajouté.
- Mc 9: 1 Καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς,
Ἄμην λέγω ὑμῖν ὅτι εἰσὶν τινες ὧδε τῶν ἐστηκότων οἵτινες
οὐ μὴ γεύσονται θανάτου
ἕως ἄν ἴδωσιν τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ ἐληλυθυῖαν ἐν δυνάμει.
- Mc 9: 1 Et il leur disait : Amen, je dis à vous,
il en est de ceux qui se tiennent ici qui ne goûteront point la mort
avant de voir le Règne de Dieu venu avec puissance
- Mc 9:50 Καλὸν τὸ ἅλας·
ἐὰν δὲ τὸ ἅλας ἄναλον γένηται, ἐν τίνι αὐτὸ ἀρτύσετε;
ἔχετε ἐν ἑαυτοῖς ἅλα καὶ εἰρηνεύετε ἐν ἀλλήλοις.
- Mc 9:50 Il est beau le sel, mais si le sel devient sans-sel, avec quoi l'assaisonner ?
Ayez du sel au-dedans de vous et soyez en paix les uns avec les autres.

κατὰ **kata**

- Mc 1:27 καὶ ἐθαμβήθησαν ἅπαντες ὥστε συζητεῖν πρὸς ἑαυτοὺς
λέγοντας, Τί ἐστὶν τοῦτο; διδαχὴ καινὴ κατ' ἐξουσίαν·
καὶ τοῖς πνεύμασι τοῖς ἀκαθάρτοις ἐπιτάσσει, καὶ ὑπακούουσιν αὐτῷ.
- Mc 1:26 Et le souffle l'impur le secouant et vociférant d'une grande voix est sorti hors-de lui.
- Mc 1:27 Et tous ont été saisis d'étonnement au point qu'ils discutaient entre eux en disant :
Qu'est-ce que ceci ? Un enseignement nouveau, avec autorité !
Et il donne-des-ordres aux souffles aux impurs et ils lui obéissent !

πολλὰ **polla** cf. § BEAUCOUP

- Mc 5:43 καὶ διεστείλατο αὐτοῖς πολλὰ ἵνα μηδεὶς γνοί τοῦτο,
καὶ εἶπεν δοθῆναι αὐτῇ φαγεῖν.
- Mc 5:43 Et il les a avertis avec insistance que personne ne sache cela
et il dit de lui donner à manger.

ἐκπερισσῶς **ek-perissôs** cf. § BEAUCOUP

- Mc 14:31 ὁ δὲ ἐκπερισσῶς ἐλάλει,
Ἐὰν δέη με συναποθανεῖν σοι, οὐ μὴ σε ἀπαρνήσομαι.
ὡσαύτως δὲ καὶ πάντες ἔλεγον.
- Mc 14:31 Lui parlait avec véhémence :
Même si je devais mourir avec toi, jamais je ne te renierai.
Or tous aussi disaient de même.

πέδαις καὶ ἀλύσειν cf. § ATTACHER

- Mc 5: 3 ὃς τὴν κατοίκησιν εἶχεν ἐν τοῖς μνήμασιν,
καὶ οὐδὲ **ἀλύσει** οὐκέτι οὐδεὶς ἐδύνατο αὐτὸν δῆσαι
- Mc 5: 4 διὰ τὸ αὐτὸν πολλάκις **πέδαις καὶ ἀλύσειν** δεδέσθαι
καὶ διεσπᾶσθαι ὑπ' αὐτοῦ τὰς ἀλύσεις καὶ τὰς πέδας συντετριῖθαι,
καὶ οὐδεὶς ἴσχυεν αὐτὸν δαμάσαι.
- Mc 5: 3 ... Et personne ne peut plus le lier / attacher même **avec une chaîne**
- Mc 5: 4 parce que souvent il avait été lié / attaché **avec des entraves et des chaînes**
et les chaînes avaient été cassées par lui et les entraves brisées
et personne n'avait la force de le dompter.

λίθοις lithois cf. § PIERRE

- Mc 5: 5 καὶ διὰ παντὸς νυκτὸς καὶ ἡμέρας
ἐν τοῖς μνήμασιν καὶ ἐν τοῖς ὄρεσιν
ἦν κράζων καὶ κατακόπτων ἑαυτὸν **λίθοις**.
- Mc 5: 5 Et à travers tout, nuit et jour, dans les tombeaux et dans les montagnes,
il se trouvait à crier et à se frapper **avec des pierres**.

ἡδέως hèdeôs cf. § PLAIRE

- Mc 6:20 ὁ γὰρ Ἡρώδης ἐφοβεῖτο τὸν Ἰωάννην,
εἰδὼς αὐτὸν ἄνδρα δίκαιον καὶ ἅγιον, καὶ συνετήρει αὐτόν,
καὶ ἀκούσας αὐτοῦ πολλὰ ἠπόρει, καὶ **ἡδέως** αὐτοῦ ἤκουεν.
- Mc 6:20 Car Hèrôdès craignait Yô'hânân... mais il l'écoutait **avec-plaisir (...)**
- Mc 12:37 αὐτὸς Δαυὶδ λέγει αὐτὸν κύριον, καὶ πόθεν αὐτοῦ ἐστὶν υἱός;
καὶ [ὁ] πολὺς ὄχλος ἤκουεν αὐτοῦ **ἡδέως**.
- Mc 12:37 (...)Et [la] foule nombreuse l'écoutait **avec-plaisir**

χερσίν khersin cf. § MAINS

- Mc 7: 2 καὶ ἰδόντες
τινὰς τῶν μαθητῶν αὐτοῦ ὅτι κοιναῖς **χερσίν**, τοῦτ' ἐστὶν ἀνίπτοις,
ἐσθίουσιν τοὺς ἄρτους
- Mc 7: 2 Et ils voient que quelques-uns de ses appreneurs mangent le pain
avec des mains communes {= souillées} c'est-à-dire non lavées.
- Mc 7: 5 καὶ ἐπερωτῶσιν αὐτὸν οἱ Φαρισαῖοι καὶ οἱ γραμματεῖς,
Διὰ τί οὐ περιπατοῦσιν οἱ μαθηταί σου
κατὰ τὴν παράδοσιν τῶν πρεσβυτέρων,
ἀλλὰ κοιναῖς **χερσίν** ἐσθίουσιν τὸν ἄρτον;
- Mc 7: 5 Et l'interrogent les pharisiens et les scribes :
Pourquoi tes appreneurs ne marchent-ils pas selon la tradition des anciens
mais mangent-ils le pain **avec des mains** communes {= souillées} ?

νουνεχῶς noun-ekhôs cf. § **COMPRENDRE**

Mc 12:34 καὶ ὁ Ἰησοῦς ἰδὼν [αὐτὸν] ὅτι **νουνεχῶς** ἀπεκρίθη εἶπεν αὐτῷ,
Οὐ μακρὰν εἶ ἀπὸ τῆς βασιλείας τοῦ θεοῦ.
καὶ οὐδεὶς οὐκέτι ἐτόλμα αὐτὸν ἐπερωτῆσαι.

Mc 12:34 Et Yeshou'a voyant qu'il avait répondu **avec sagacité** lui a dit :
Tu n'es pas loin du Royaume de Dieu.

ἐστρωμένον estrôménon cf. § **ETENDRE** (√ *stronnumi*)

Mc 14:15 καὶ αὐτὸς ὑμῖν δείξει ἀνάγαιον μέγα **ἐστρωμένον** ἑτοιμον·
καὶ ἐκεῖ ἐτοιμάσατε ἡμῖν.

Mc 14:15 et lui vous montrera une grande chambre haute, **avec coussins et tapis**, (toute) prête ,
et, là, préparez (tout) pour nous.

καλάμῳ kalamô cf. § **FLORE**

Mc 15:19 καὶ ἔτυπον αὐτοῦ τὴν κεφαλὴν **καλάμῳ** καὶ ἐνέπτυνον αὐτῷ
καὶ τιθέντες τὰ γόνατα προσεκύνουν αὐτῷ.

Mc 15:19 et ils le tapaient sur la tête avec un roseau et ils crachaient sur lui
et posant les genoux (à terre) ils se prosternaient devant lui.

autres composés de √ syn- et dérivés, dont la traduction ne comporte pas "avec"

συνάγω	syn-agô	= s'assembler	cf. § ASSEMBLER
συναγωγή	synagogè	synagogue	cf. § SYNAGOGUE
συνέδριον	synedrion	sanhédrin	cf. § SYNAGOGUE
συμβούλιον	sym-boulion	= conseil	cf. § SYNAGOGUE
συμπόσιον	sym-posion	groupe	
συμπορεύομαι	sym-poreuomai	venir ensemble (°Mc10: 1)	cf. § ASSEMBLER
συμβαίνω,	sym-bainô	advenir ^o	
συμέρχομαι	syn-erkhomai	se réunir	cf. § ASSEMBLER
συμτρέχω	syn-trekhô	accourir (°Mc 6 :33)	cf. § ASSEMBLER
συνακολουθεω	syn-akoloutheô	accompagner	cf. § SUIVRE
συντήρει	syn-tereô	protéger (°Mc 6 :20)	
συνιημι	synièmi	comprendre	cf. § COMPRENDRE
συλλυπεομαι	syl-lupeomai	être contristé (°Mc 3 : 5)	
συνθλίβω	syn-thlibô	enserrer	
συμπνίγω	sym-pnigô	étouffer	
συντριβω	syn-tribô	briser	
συντελεω	syn-teleô	s'achever (°Mc 13 : 4)	
συσταυρωω	sy-stauroô	(co-)crucifier (°Mc 15 :32)	
σύσσημον	syssèmon	signal (°Mc 14 :44)	